

Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Orthodox Mission

كنيسة ميلاد السيدة الأنطاكية الأرثوذكسية

Seattle, WA

Diocese of the Northwest

Metropolitan Joseph of New York and All North America

October 7th, 2018

Nineteenth Sunday after Pentacost & third Sunday of Luke

Martyrs Sergius and Bacchus of Syria

الأحد التاسع عشر بعد العنصرة والأحد الثالث من لوقا

القديسين سرجيوس وباخوس



Fr. Anastasios Majdalani

Altar Boys: Toufic Majdalani, Theo Majdalani

Choir Director: Nissrine El Hamouche

Choir/Chanters: Kh. Nissrine, Sandra Serhan

Ushers: Ayyoub Oweis, Bishara Kharoufeh

Holy Bread baked by: Bouthaina Oweis, Sandra Serhan, and Kh. Nissrine

Orthros on Sunday, October 07, 2018; Tone 2 / Eothinon 8

Martyrs Sergius and Bacchus of Syria

Hieromartyr Polychronios of Nicaea; Priest Julian and Deacon Caesarius of Campania;

Venerable John the hermit and those with him; Venerable Sergius of Nurma

THE KATAVASIAS OF THE AKATHIST CANON IN TONE FOUR

Ode 1. I shall open my mouth and it will be filled with the Spirit; and I shall speak forth to the Queen and Mother. I shall be seen joyfully singing her praises, and I shall delight to sing of her wonders.

(الأولى) أَفْتَحُ فَمِي فَبِمَتَلِي رُوحاً، وَأَبْدِي قَوْلًا فَايْضاً نَحْوَ الْأُمِّ الْمَلِكَةِ، وَأَظْهَرُ مُعِيداً لِلْمَوْسِمِ بَابْتِهَاجٍ، وَأَتَرْتُمُ بِعَجَائِبِهَا مَسْرُوراً.

Ode 3. As a living and copious fountain, O Theotokos, do thou strengthen those who hymn thy praises, and are joined together in spiritual company for thy service; and in thy divine glory make them worthy of crowns of glory.

(الثالثة) يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، يَمَا أَنْتِ الْيُبُورُغُ الْحَيُّ الْمُنْدَقُّ بِسَخَاءٍ، وَطَدِينَا نَحْنُ الْمُتَشَدِّينَ تَسَابِيحِكَ، الْمُتَلْتَمِينَ مَحْفَلاً رُوحِيّاً، وَفِي مَجْدِكَ الْإِلَهِيِّ أَهْلِينَا لِأَكَالِيلِ الْمَجْدِ وَالشَّرَفِ.

Ode 4. He who sits in clouds of glory upon the throne of Godhead, Jesus the Most High God, came with mighty hand and saved those who cried out unto Him: Glory to Thy power, O Christ.

(الرابعة) إِنَّ يَسُوعَ الْفَائِقَ النَّالَهُ، الْجَالِسَ بِمَجْدٍ عَلَى سُدَّةِ اللاهوتِ، قَدْ وَرَدَ عَلَى سَحَابَةٍ خَفِيفَةٍ، وَخَلَصَ بِقَبْضَتِهِ الْغَيْرِ الْفَاسِدَةِ الصَّارِحِينَ نَحْوَهُ: الْمَجْدُ لِقُدْرَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ.

Ode 5. All creation was amazed at thy divine glory, for thou, O unwedded Virgin, didst hold in thee the God of all, and didst bear the Eternal Son, who rewards with salvation all those who hymn thy praises.

(الخامسة) أَيُّهَا الْبَتُولُ الَّتِي لَمْ تَعْرِفْ زَوْجاً، إِنَّ الْبَرَايَا بِأَسْرَهَا قَدْ أَنْدَهَلَتْ مِنْ مَجْدِكَ الْإِلَهِيِّ، لِأَنَّكَ حَمَلْتِ فِي حَشَاكِ إِلَهَ الْكُلِّ، وَوَلَدْتِ الْإِبْنَ الْغَيْرَ الْمَحْدُودِ فِي زَمَنِ، وَمَنْحَتِ الْخَلَاصَ لِكُلِّ الَّذِينَ يُسَبِّحُونَكَ.

Ode 6. As we the Godly minded, celebrate this sacred and all-honorable feast of the Mother of God: come, let us clap our hands together and glorify the God whom she bore.

(السادسة) هَلُمُّوا أَيُّهَا الْمُتَأَلِّهُوا الْعُقُولِ، لِنُصَفِّقَ بِالْأَيْدِي مُقِيمِينَ هَذَا الْعِيدَ الْإِلَهِيَّ الْكُلِّيَّ الْإِكْرَامِ، الَّذِي لُوَالِدَةَ الْإِلَهِ، وَنَمَجِّدُ الْإِلَهَ الَّذِي وُلِدَ مِنْهَا.

Ode 7. The godly-minded children worshipped not the creature rather than the Creator, but trampling upon the threat of fire in manly fashion, they rejoiced and sang: O All-praised Lord and God of our Fathers, blessed art Thou.

(السابعة) إِنْ الْفَتِيَّةَ الْمُتَأَلِّهُوا الْعُقُولِ، لَمْ يَعْْبُدُوا الْخَلِيقَةَ دُونَ الْخَالِقِ، بَلْ وَطِنُوا وَعِيدَ النَّارِ بِشَجَاعَةٍ، فَرْتَلُّوا فَرِحِينَ: أَيُّهَا الْفَائِقُ التَّسْبِيحِ، مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا إِلَهَ آبَائِنَا.

Ode 8. We praise, we bless, and we worship the Lord. The three holy children in the furnace the Child of the Theotokos saved; then was the type, now is its fulfillment, and the whole world gathers to sing: All ye works praise the Lord and magnify Him unto all ages.

(الثامنة) تُسَبِّحُ وَتُبَارِكُ وَتَسْجُدُ لِلرَّبِّ. إِنَّ مَوْلِدَ وَالِدَةِ الْإِلَهِ قَدْ حَفِظَ الْفَتِيَّةَ الْأَطْهَارَ فِي الْأَتُونِ سَالِمِينَ، إِذْ كَانَ حِينِيذٍ مَرْسُوماً وَأَمَّا الْآنَ فَقَدْ حَصَلَ مَفْعُولاً، فَهُوَ يُنْهَضُ الْمَسْكُونَةَ بِأَسْرَهَا إِلَى التَّرْتِيلِ هَاتِفَةً: يَا جَمِيعَ أَعْمَالِ الرَّبِّ سَبِّحُوا الرَّبَّ، وَزِيدُوهُ رَفْعَةً عَلَى مَدَى الْأَدْهَارِ.

THE GREAT DOXOLOGY IN TONE EIGHT

Glory to Thee, Who hast shown us the Light; Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among men.	المَجْدُ لَكَ يَا مُظْهِرَ النُّورِ، المَجْدُ لَكَ فِي العَلَاءِ، وَعَلَى الأَرْضِ السَّلَامُ، وَفِي النَّاسِ المَسْرَّةَ.
We praise Thee, we bless Thee, we worship Thee, we glorify Thee; we give thanks unto Thee for Thy great glory.	نُسَبِّحُكَ نُبَارِكُكَ، نَسْجُدُ لَكَ نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ عَظِيمِ جَلالِ مَجْدِكَ.
O Lord, heavenly King, God the Father Almighty; O Lord, the only-begotten Son, Jesus Christ; and the Holy Spirit.	أَيُّهَا الرَّبُّ المَلِكُ، السَّمَاوِيِّ، الإِلَهُ، الأبُّ الصَّابِغُ الكُلِّ. أَيُّهَا الرَّبُّ الإِبنُ الوَحِيدُ، يَا يَسُوعَ المَسِيحِ، وَيَا أَيُّهَا الرُّوحُ القُدُسُ.
O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, Who takest away the sin of the world, have mercy on us; O Thou Who takest away the sins of the world.	أَيُّهَا الرَّبُّ الإِلَهُ، يَا حَمَلَ اللهُ يَا ابْنَ الأبِّ، يَا رَافِعَ خَطِيئَةِ العَالَمِ ارْحَمْنَا، يَا رَافِعَ خَطَايَا العَالَمِ.
Receive our prayer, O Thou Who sittest at the right hand of the Father, and have mercy on us.	تَقَبَّلْ تَضَرُّعَنَا أَيُّهَا الجَالِسُ عَنِ يَمِينِ الأبِّ وارْحَمْنَا.
For Thou only art holy, Thou only art the Lord, O Jesus Christ, to the Glory of God the Father. Amen.	لَأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسُوعَ المَسِيحِ، فِي مَجْدِ اللهُ الأبِّ، آمِينَ.
Every day will I bless Thee, and I will praise Thy Name forever; yea, forever and ever.	فِي كُلِّ يَوْمٍ أُبَارِكُكَ، وَأَسْبِّحُ اسْمَكَ إِلَى الأَبَدِ، وَإِلَى أَيْدِ الأَبَدِ.
Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin.	أَهْلُنَا يَا رَبُّ أَنْ نُحْفَظَ فِي هَذَا النِّيَوْمِ بغيرِ خَطِيئَةٍ.
Blessed art Thou, O Lord God of our Fathers, and praised and glorified be Thy Name forever. Amen.	مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهُ آبَائِنَا، وَمُسَبَّحٌ وَمُمَجَّدٌ اسْمُكَ إِلَى الأَبَدِ، آمِينَ.
Let Thy mercy, O Lord, be upon us, as we do put our hope in Thee.	لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا، كَمَا نَسْتَعِينُ بِاتِّكَانِنَا عَلَيْكَ.
Blessed art Thou, O Lord: teach me Thy statutes. (Thrice)	مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ عَلَّمْنِي حُقُوقَكَ. (ثَلَاثًا)
Lord, Thou hast been our refuge in all generations. I said: Be merciful unto me; heal my soul, for I have sinned against Thee.	يَا رَبُّ مُلْجَأُ كُنْتُمْ لَنَا فِي جِيلٍ وَجِيلٍ، أَنَا قُلْتُ يَا رَبُّ ارْحَمْنِي وَاشْفِ نَفْسِي لِأَنَّي قَدْ خَطِئْتُ إِلَيْكَ.
Lord, I have fled unto Thee: teach me to do Thy will, for Thou art my God.	يَا رَبُّ إِلَيْكَ لَجَأْتُ فَعَلَّمْنِي أَنْ أَعْمَلَ رِضَاكَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ إِلَهِي.
For with Thee is the fountain of life: in Thy light shall we see light.	لَأَنَّ مِنْ قِبَلِكَ عَيْنَ الحَيَاةِ، وَبِنُورِكَ نَعَابِنُ النُّورَ.
O continue Thy lovingkindness unto them that know Thee. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (Thrice)	فَانبَسُطْ رَحْمَتَكَ عَلَى الَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ. قُدُّوسُ اللهُ، قُدُّوسُ القُوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا. (ثَلَاثًا)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:	المَجْدُ لِلأَبِّ وَالإِبْنِ وَالرُّوحِ القُدُسِ.
Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَاهِرِينَ، آمِينَ.
Holy Immortal, have mercy on us.	قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.
Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.	قُدُّوسُ اللهُ، قُدُّوسُ القُوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.

TROPARION IN TONE FOUR

Today is Salvation come into the world. Let us sing praises to Him Who arose from the grave, the Author of our life; for having by Death destroyed death, He hath given us victory and Great Mercy.

اليَوْمَ صَارَ الْخِلاصُ لِلْعَالَمِ، فَلنَسْبِحَ الَّذِي قَامَ مِنَ الْقَبْرِ، عُنْصَرَ حَيَاتِنَا، لِأَنَّهُ إِذْ قَدْ حَطَّمَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، مَحَنَّا الظَّفَرَ وَالرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

**Divine Liturgy Variables on Sunday, October 07, 2018
Tone 2 / Eothinon 8; Nineteenth Sunday after Pentecost
& Third Sunday of Luke**

Martyrs Sergius and Bacchus of Syria

Hieromartyr Polychronios of Nicaea; Priest Julian and Deacon Caesarius of Campania;

Venerable John the hermit and those with him; Venerable Sergius of Nurma

NOTE TO CLERGY: Remember to include this special petition in the Great Litany before the one for the head of state, as directed by the Antiochian Archdiocese.

Deacon: For Metropolitan Paul, Archbishop John, and for their quick release from captivity and safe return, let us pray to the Lord.

الشَّمْسُ: مِنْ أَجْلِ المِثْرُوبُولِيْتِ بُولْسِ والمِطْرَانِ يُوْحَنَّا وَفَكَ اسْرِهِمَا وَعَوْدَتِهِمَا سَالِمِينَ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

During the Little Entrance, chant the Resurrectional Apolytikion. The Eisodikon (Entrance Hymn) is "O come, let us worship... save us, O Son of God, Who art risen from the dead..." After the Little Entrance, chant the apolytikia in the following order:

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE TWO

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، حَيِّنْذِ أَمْتِ الْجَحِيمِ بِيْرَقِ لَاهُوتِكَ. وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتِ مِنْ تَحْتِ الثَّرَى، صَرَخَ نَحْوَكِ جَمِيعُ الْقُوَاتِ السَّمَاوِيِّينَ: أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مُعْطِي الْحَيَاةِ، الْمَجْدُ لَكَ.

APOLYTIKION OF SS. SERGIUS AND BACCHUS IN TONE FOUR

(**Be quick to anticipate**)

Thy martyrs, O Lord, in their courageous contest for Thee * received as the prize the crowns of incorruption and life from Thee, our immortal God. * For, since they possessed Thy strength, they cast down the tyrants * and wholly destroyed the demons' strengthless presumption. * O Christ God, by their prayers, save our souls, since Thou art merciful.

شَهِدَاؤُكَ، يَا رَبُّ، بِجِهَادِهِمْ، نَالُوا مِنْكَ الْأَكَالِيلَ غَيْرَ الْبَالِيَةِ يَا إِلَهُنَا. لِأَنَّهُمْ أَحْرَزُوا قُوَّتَكَ، فَحَطَّمُوا الْمُعْتَصِبِينَ وَسَحَقُوا بِأَسْوَ الشَّيَاطِينِ الَّتِي لَا قُوَّةَ لَهَا. فَيَتَوَسَّلَاتِهِمْ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، خَلِّصْ نَفُوسَنَا.

APOLYTIKION OF THE NATIVITY OF THE THEOTOKOS IN TONE FOUR

Thy nativity, O Theotokos, hath proclaimed joy to the whole world; for from thee hath dawned the Sun of Righteousness, Christ our God, annulling the curse

مِيْلَادُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهُ، بَشَّرَ بِالْفَرَحِ كُلَّ الْمَسْكُونَةِ. لِأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ، الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، فَحَلَّ اللَّعْنَةَ، وَوَهَبَ الْبَرَكَاتَةَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ، وَأَعْطَانَا حَيَاةً أَبَدِيَّةً.

and bestowing the blessing, abolishing death and granting us life everlasting	
---	--

ORDINARY KONTAKION IN TONE TWO

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.	يا شفيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ الْغَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَن أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنْتِ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بَادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأَسْرِعِي فِي الطَّلِبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهَةِ، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.
---	---

THE EPISTLE

(For the Nineteenth Sunday after Pentecost)

<p style="text-align: center;"><i>The Lord is my strength and my song. The Lord has chastened me severely.</i></p> <p style="text-align: center;">The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (11:31-12:9)</p> <p>Brethren, the God and Father of the Lord Jesus, He Who is blessed forever, knows that I do not lie. At Damascus, the governor under King Aretas guarded the city of Damascus in order to seize me, but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped his hands. I must boast; there is nothing to be gained by it, but I will go on to visions and revelations of the Lord. I know a man in Christ who 14 years ago was caught up to the third heaven—whether in the body or out of the body I do not know, God knows. And I know that this man was caught up into Paradise—whether in the body or out of the body I do not know, God knows—and he heard things that cannot be told, which man may not utter. On behalf of this man I will boast, but on my own behalf I will not boast, except of my weaknesses. Though if I wish to boast, I shall not be a fool, for I shall be speaking the truth. But I refrain from it, so that no one may think more of me than he sees in me or hears from me. And to keep me from being too elated by the abundance of revelations, a thorn was given me in the flesh, a messenger of Satan, to harass me, to keep me from being too elated. Three times I besought the Lord about this, that it should leave me; but He said to me, “My grace is sufficient for you, for My power is made perfect in weakness.” I will all the more gladly boast</p>	<p style="text-align: center;">قُوَّتِي وَتَسْبِيحَتِي الرَّبِّ، أَدْبَابًا أَدَّبَنِي الرَّبُّ</p> <p style="text-align: center;">فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ كورِنثوس</p> <p>يا إِخْوَةَ، قَدْ عَلِمَ اللهُ أَبُو رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الْمُبَارَكُ إِلَى الْأَبَدِ أَنِّي لَا أَكْذِبُ* كَانِ بِدِمَشْقَ الْحَاكِمُ تَحْتَ إِمْرَةِ الْمَلِكِ الْحَارِثِ، يَحْرُسُ مَدِينَةَ الدَّمَشْقِيِّينَ لِيَقْبِضَ عَلَيَّ* فَذَلَيْتُ مِنْ كُورَةَ فِي زَنْبِيلٍ مِنَ السُّورِ، وَنَجَوْتُ مِنْ يَدَيْهِ* إِنَّهُ لَا يُوَافِقُنِي أَنْ أَفْتَخِرَ فَآتَى إِلَى رُؤْيِ الرَّبِّ وَإِعْلَانَاتِهِ* إِنِّي أَعْرِفُ إِنْسَانًا فِي الْمَسِيحِ مُنْذُ أَرْبَعِ عَشْرَةِ سَنَةً (أَفِي الْجَسَدِ، لَسْتُ أَعْلَمُ، أَمْ خَارِجَ الْجَسَدِ لَسْتُ أَعْلَمُ، اللهُ يَعْلَمُ) اخْتِطَفَ إِلَى السَّمَاءِ الثَّالِثَةِ* وَأَعْرِفُ أَنَّ هَذَا الْإِنْسَانَ (أَفِي الْجَسَدِ أَمْ خَارِجَ الْجَسَدِ لَسْتُ أَعْلَمُ، اللهُ يَعْلَمُ)* اخْتِطَفَ إِلَى الْفِرْدَوْسِ، وَسَمِعَ كَلِمَاتٍ سِرِّيَّةٍ لَا يَجِلُّ لِإِنْسَانٍ أَنْ يَنْطِقَ بِهَا* فَمِنْ جِهَةٍ هَذَا أَفْتَخِرُ، وَأَمَّا مِنْ جِهَةٍ نَفْسِي فَلَا أَفْتَخِرُ إِلَّا بِأَوْهَانِي* فَإِنِّي لَوْ أَرَدْتُ الْإِفْتَخَارَ، لَمْ أَكُنْ جَاهِلًا لِأَنِّي أَقُولُ الْحَقَّ، لَكِنِّي أَتَحَاشَى لِئَلَّا يَظُنَّ بِي أَحَدٌ فَوْقَ مَا يَرَانِي عَلَيْهِ أَوْ يَسْمَعُهُ مِنِّي* وَلِئَلَّا أَسْتَكْبِرُ بِفَرْطِ الْإِعْلَانَاتِ، أُعْطِيتُ شَوْكَةً فِي الْجَسَدِ، مَلَائِكَةُ الشَّيْطَانِ لِيَلْطَمَنِي لِئَلَّا أَسْتَكْبِرُ* وَلِهَذَا طَلَبْتُ إِلَى الرَّبِّ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ أَنْ تُفَارِقَنِي* فَقَالَ لِي "تَكْفِيكَ نِعْمَتِي، لِأَنَّ قُوَّتِي فِي الضَّعْفِ تَكْمُلُ"* فَبِكُلِّ سُورٍ أَفْتَخِرُ بِالْحَرِيِّ بِأَوْهَانِي، لِنَسْتَقِرَّ فِي قُوَّةِ الْمَسِيحِ.</p>
--	---

of my weaknesses, that the power of Christ may rest upon me.	
--	--

THE GOSPEL

(For the Third Sunday of Luke)

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (7:11-16)

At that time, Jesus went to a city called Nain, and many of His disciples and a great crowd went with Him. As He drew near to the gate of the city, behold, a man who had died was being carried out, the only son of his mother, and she was a widow; and a large crowd from the city was with her. And when the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, "Do not weep." And He came and touched the bier, and the bearers stood still. And Jesus said, "Young man, I say to you: arise." And the dead man sat up, and began to speak. And Jesus gave him to his mother. Fear seized them all; and they glorified God, saying, "A great prophet has arisen among us!" and "God has visited His people!"

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالْتَلْمِيزِ الطَّاهِرِ

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، كَانَ يَسُوعُ مُنْطَلِقًا إِلَى مَدِينَةٍ
اسْمُهَا نَايْنُ، وَكَانَ كَثِيرُونَ مِنْ تَلَامِيذِهِ وَجَمْعٌ
غَفِيرٌ مُنْطَلِقِينَ مَعَهُ * فَلَمَّا قَرَّبَ مِنْ بَابِ
الْمَدِينَةِ، إِذَا مَيِّتٌ مَحْمُولٌ، وَهُوَ ابْنٌ وَحِيدٌ
لِأُمِّهِ، وَكَانَتْ أَرْمَلَةً، وَكَانَ مَعَهَا جَمْعٌ كَثِيرٌ
مِنَ الْمَدِينَةِ * فَلَمَّا رَأَاهَا الرَّبُّ تَحَنَّنَ عَلَيْهَا وَقَالَ
لَهَا: لَا تَبْكِي * وَدَنَا وَلَمَسَ النَّعْشَ (فَوَقَفَ
الْحَامِلُونَ). فَقَالَ: أَيُّهَا الشَّابُّ، لَكَ أَقُولُ قُمْ *
فَاسْتَوَى الْمَيِّتُ وَبَدَأَ يَتَكَلَّمُ، فَسَلَّمَهُ إِلَى أُمِّهِ *
فَأَخَذَ الْجَمِيعَ خَوْفًا، وَمَجَّدُوا اللَّهَ قَائِلِينَ "لَقَدْ
قَامَ فِيْنَا نَبِيٌّ عَظِيمٌ، وَافْتَقَدَ اللَّهُ شَعْبَهُ".

The Divine Liturgy of St. John Chrysostom continues as usual.

THE DISMISSAL

Priest: May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; of Saint N., the patron and protector of this holy community; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs Sergius and Bacchus of Syria; Hieromartyr Polychronios of Nicaea; Priest Julian and Deacon Caesarius of Campania; Venerable John the hermit and those with him; and Venerable Sergius of Nurma, whose memory we celebrate today, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.

Priest: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us and save us.

Choir: Amen.

كلمة روحية

بركة صغيرة تجلب البركات

على مثال المعلم اهتم الرسول بولس بمساعدة الفقراء. فكما كان الرب يسوع يجمع تبرّعات في صندوق الفقراء، أخذ الرسول بولس على عاتقه مهمة جمع هبات من الكنائس التي بشرها. فنظّم رحلة تبشيرية جال خلالها على هذه الكنائس معلّمًا الروحانيات، ومشجّعًا المؤمنين، في الوقت عينه، على إظهار تعاضدهم مع إخوتهم في اليهودية، أولئك الذين عانوا جدًّا من المجاعة العظيمة التي ضربت المسكونة (أعمال الرسل ١١: ٢٨-٢٩). وقبل قدوم الرسول بولس إلى المؤمنين، أشار عليهم أن يضعوا جانبًا، كلّ يوم أحد، ما تيسر لهم من المال، حتّى، إذا ما حضر بينهم، لا يضيع الوقت في جمع الهبات، بل يكتفي باختيار من سيحمل رسالة منه مع التبرّعات إلى مسيحيي أورشليم (١ كور ١٦: ١-٢).

علّمهم الرسول بولس أن يحسبوا تبرّعهم بركة لهم، وألا يسود هوى البخل عليهم (٢ كور ٩: ٥). يُعتبر عملهم الخير بركة، لأنّه سيجلب لهم بركات الله. لذا، ينصحهم الرسول بأن يُعطوا كمن يزرع بالبركة لا بالشح، فهكذا سيحصدون بالبركة أيضًا، اللهمّ إن أعطوا بسروورٍ ومن كلّ قلبهم، "لأنّ الله يحبّ المعطي المسرور" (٢ كور ٩: ٧). ومن يطيع صوت الله الذي يحثّه على البذل من أجل الإخوة سيحصد كلّ نعمة. فالله قادر على أن يفيض نعمه بسخاء على الذين يُسرّون^[SEP]

بهم، لكي يكونوا مكتفين، ويتمكّنوا من أن يُحسنوا كما أحسن الله إليهم (٢ كور ٩: ٨). وتجدر الإشارة إلى أنّ صورة "الزرع" في العهد الجديد ترمز إلى المساهمة في انتشار الإنجيل، بينما ترمز صورة "الحصاد" إلى مكافأة الله أو دينونته.

إنّ الله، الذي يعطي بذارًا للزارع، هو ينمي غلّة برّ المحسنين ويكثرها. ونتعلّم من تسليم الكنيسة عن التجارة الجيدة التي مفادها الآتي: أن يقدم المرء بركة واحدة فيحصد بعد ذلك بركات كثيرة (2 كور 10: 9). هكذا تولّد طاعة المسيح الإله غنيّ مضاعفًا، على صعيد خيرات الأرض وعلى صعيد خيرات السماء على حدّ سواء (2 كور 11: 9 أ).

ثمّ إنّ الغنى الذي يأتي بالبركات الإلهية لا بدّ من أن يجعل متلقّف البركة سخيا جدًّا (2 كور 11: 9 ب)، فيزداد الشكر لله. لا ينحصر خير العطاء في سدّ إغواز "القدّيسين" المحتاجين فقط، بل إنّهم ينجح أيضًا في زيادة الشكر لله (2 كور 12: 9). أنت تطيع الله عندما تعطي أحاك المحتاج، فتفرج عنه فيفرح، ثمّ يشكر الله على طاعة اعترافك بالإنجيل وكرم مشاركتك الخيرات معه ومع الآخرين، أي على إيمانك العامل بالمحبة (غل ٥: ٦). إنّك في عطائك تُقرض الله والقريب المحتاج، فهل يدعك الله تكون أكرم منه؟ حاشا! سيكافئك الله مائة ضعف على ما قدّمت باسمه. لهذا مغبوط هو العطاء!

هكذا اعتاد رسول الأمم أن يعلم تلاميذه وجميع المؤمنين في الكنائس التي بشرها (راجع ١ كور ١٦: ١). نحن هنا أمام توجيه كان الرسول بولس يعطيه لكلّ كنيسة. وفي الكلام الوجداني الذي خاطب به قسوس كنيسة أفسس في ميليتس، يخبرنا هو نفسه عن اجتهاده في أن يُظهر لهم، بعمله وتعبه الشخصي، كم ينبغي لهم أن يتعبوا ويضحوا لمساعدة الضعفاء والفقراء، مقتديًا بكلام المعلم، ربنا يسوع المسيح، الذي قال: "مَغْبُوطٌ هُوَ الْعَطَاءُ أَكْثَرُ مِنَ الْأَخْذِ" (أعمال الرسل ٢٠: ٣٥). إنّ كلام الربّ صادق؛ فلنجهد إبدأ، نحن أيضًا يا إخوة، في زرع البركات الصغيرة، لكي نحصد البركات الكبرى، خلاص نفوسنا.

الأرشمندريت يعقوب خليل
معهد القدّيس يوحنا الدمشقي اللاهوتي

Parish News & Announcements

First Anniversary Annual Party

Amazing turnout, great fun, delicious food and all-around good time. Checkout the photos on our Facebook page: <https://www.facebook.com/media/set/?set=oa.675564052814789&type=3>

It is with Great Gratitude and Prayerful Joy That we ask The Theotokos Mother Of God to Intercede to the Lord to Bestow The Grace of the Holy Spirit and Protect all The Parish council Members and all Antiochian Women and the Families and Individuals who worked Donated and organized and attended the First Annual Successful Anniversary Event ...

Another Big Prayer to The Musical Band who Donated their time to help make an Event Successful....

The church net proceeds from the party was \$2995.00

Taste of Russia Festival

Due to the continuous generosity of Father Alex Kotar and his parish, The Myrrh-Bearing Women participated in the Taste of Russia festival organized by St. Nicolas Russian Orthodox Cathedral, and sold delicious Mediterranean food and souvenirs from the Holy Land.

The food, desserts and souvenirs were a hit, and the net proceeds for the church were \$760.00

We pray that the Lord will protect and bless the ladies of our mission for their efforts in preparing, organizing and representing the mission at the festival

Bible Study

October 27th @ 5PM

Address: 7043 Mirasett St SW
Olympia, WA 98512

Please join us at Habib & Sandra's home as they host the return of our monthly bible study. We will be discussing Luke 10 (25 - 37).

Volunteers needed for Sunday School

Our Sunday School program will launch soon; we are seeking volunteers from the parish to teach. We need at least 4 serious teachers to meet to organize the department and go over the curriculum. Registration for the program will be open as of October 7th

Please contact Father Anastasios at (425) 426-7334 if you are willing to help or to register your kids.

Help Needed

Putting on a liturgy takes a lot of effort from many people, Abouna, khourieh, the Parish Council and the Myrrh-bearing Women work hard to get the services and events organized....

We need your help too; there is a lot of setup before the service, and teardown and cleanup after, we need some to come early and others to stay late to help.

Parish Council Meeting

Meeting scheduled for Friday Nov 9th @ 7:30PM

Location: 23502 Edmonds Way (Apt # B201), Edmonds, WA 98026

Myrrh-bearing Women Meeting

Meeting scheduled for Sunday Oct 21st after Liturgy at the church

Upcoming Services (Sundays 12:30 PM – Matins, 1:00 PM – Liturgy)

Oct 21 st	6 th Sunday of Luke
Nov 4 th	Feast of Archangel Michael
Nov 18 th	Feast of the Entrance of the Theotokos to the Temple
Dec 2 nd	Feast of Saint Barbara
Dec 16 th	Holy Forefathers Sunday
Dec 23 rd	Christmas Service

Location: (Additional paid parking available behind the church at:13 E. Olive St, Seattle, WA 98122)
St John Maximovitch chapel -- (back building of St Nicholas Russian Orthodox Cathedral)
1714 13th Ave, Seattle, WA 98122

Welcome

We welcome our visitors and invite them to join us for social hour after the liturgy.
If you wish to be on our regular e-mail list, reach out to a council member or Abouna Majdalani, or send email to: HolyNativityofTheTheotokosWA@hotmail.com

Stewardship:

The parish council has put a goal of reaching \$20,000 in our mission saving's account before we can sign an annual lease on a permanent location for us, and we need all your help, **please consider donating amount of money, on a monthly\yearly basis, aside from the normal contributions collected from attendees during liturgy. *This donation is strictly voluntary, and the amount donated is a matter of personal choice, and is tax deductible (receipts will be mailed yearly)***

Savings Goal: \$ 20,000.00
Current Savings: \$ 14,346.00

Donations can be collected via any of the methods below:

- 1) Cash/Checks made to the Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Orthodox Mission and can be mailed to the following address: 23502 Edmonds Way (Apt # B201), Edmonds, WA 98026
- 2) Electronic donations can now be accepted via Google Wallet
 - a. Members must register with Google Wallet (free) (download the app)
 - b. Transfer donations to: holynativityofthetheotokos@gmail.com
- 3) Donation envelopes will be provided during liturgy to track cash \ check donations

For more details contact our finance committee lead Nancy Khoury nancy-khoury@outlook.com